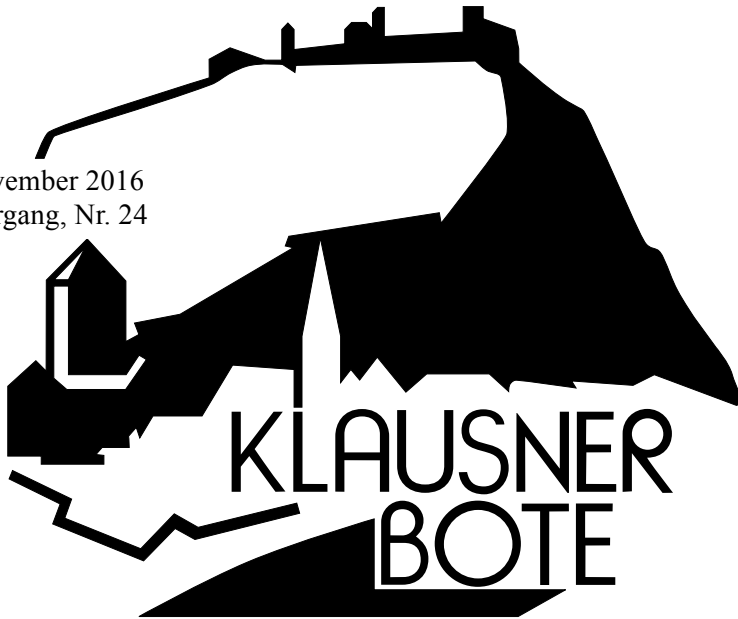




19. November 2016  
32. Jahrgang, Nr. 24



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- |               |               |  |
|---------------|---------------|--|
| <b>Sa/sab</b> | <b>19.11.</b> | <i>Raccolta fondi per il “Telefono Azzurro” – Piazza Tinne</i>   |
| <b>So/dom</b> | <b>20.11.</b> | <i>Sammlung Spenden für „Telefono Azzurro“, Tinneplatz</i>   |
| <b>Di/mar</b> | <b>22.11.</b> | <i>Bürgerversammlung um 20.00 Uhr im Dürersaal<br/>Riunione cittadina alle ore 20.00 nella Sala Dürer</i>        |
| <b>Mi/mer</b> | <b>23.11.</b> | <i>Gemeinderatssitzung um 19.00 Uhr im Walthersaal<br/>Seduta del consiglio comunale ore 19.00, Sala Walther</i> |
| <b>Fr/ven</b> | <b>25.11.</b> | <i>Katharinamarkt und Flohmarkt in Klausen<br/>Mercato e Mercato delle pulci a Chiusa</i>                        |
| <b>So/dom</b> | <b>27.11</b>  | <i>Cäcilienkonzert der Musikkapelle Klausen um 18.00 Uhr<br/>im Castaneum in Feldthurns</i>                      |
| <b>Sa/sab</b> | <b>03.12</b>  | <i>Incontro natalizio del Circolo Culturale Sabiona alle ore<br/>20.30 presso la Sala Dürer</i>                  |

## AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

### SPORTSCHÜTZEN

#### Einladung zum Nikolausschießen 2016

Liebe Sportschützin, lieber Sportschütze,

wir möchten Dich auch heuer wieder zu unserem traditionellen Nikolausschießen einladen, das in der Zeit vom 26. November bis 3. Dezember im Schießstand in Klausen, Ansitz Seebegg, stattfindet.

Geschossen wird an folgenden Tagen und Uhrzeiten:

Samstag, 26. November, 17.00-22.00 Uhr

Mittwoch, 30. November, 19.00-22.00 Uhr

Donnerstag, 1. Dezember, 19.00-22.00 Uhr

Freitag, 2. Dezember, 19.00-22.00 Uhr

Samstag, 3. Dezember, 18.00-22.00 Uhr

Die Preisverleihung findet am Samstag, 3. Dezember anschließend an das Schießen statt.

## VOLKSBÜHNE KLAUSEN

Liebe Theaterfreunde,

ein ereignisreiches und erfolgreiches Jahr 2016 geht für uns, die Volksbühne Klausen, zu Ende. Mit dem „Der Schatz des Arostages“ haben wir unser 50jähriges Bestehen gebührend gefeiert.

Wir danken allen Mitwirkenden, Helfern und Freunden des Theaters für ihre tatkräftige Unterstützung und freuen uns auf das Jahr 2017. Auch hier könnt ihr schon jetzt gespannt sein, was wir wieder auf die Bretter/Bühne bringen.

Danke

Eure Volksbühne Klausen

## JUGENDDIENST KLAUSEN

**Am Samstag, 10. Dezember 2016** findet die legendäre „**Christmas-Pub-Night**“ im Jugendtreff KAOS statt.

Alle Jahre wieder ... on the turntable – DJ Norbert Beer!

Einlass: 20.00 Uhr

Freier Eintritt

## EINLADUNG ZUM CÄCILIEKONZERT 2016

Die Bürgerkapelle Klausen probt zurzeit auf das traditionelle **Cäcilienkonzert**, das am 1. Adventssonntag, **27. November 2016 im Castaneum in Feldthurns um 18 Uhr** stattfindet.

Kapellmeister Wolfgang Schrötter hat ein interessantes Konzertprogramm zusammengestellt:

Take off	<i>Daniel Weinberger</i>
Imagasy	<i>Thimo Kraas</i>
Persis	<i>James L. Hosay</i>
Euphoria	<i>Martin Scharnagl</i>
Klangfusion	<i>Armin Kofler</i>
Songs from the Catskills	<i>Johan de Meij</i>
Riverdance	<i>Bill Whelan</i>



Damit viele Klausner und Musikfreunde unserem Konzert zuhören können, gibt es einen kostenlosen **Shuttledienst** mit Start um 17 Uhr ab Cafè Reiserer in Klausen und Rückfahrt ab Feldthurns um ca. 21 Uhr.

Ein großes Dankeschön geht an die Firma Getränke Ossanna, die uns jedes Jahr finanziell unter die Arme greift.

Liebe Klausner und Musikfreunde, wir erwarten euch/Sie am 27. November in Feldthurns und freuen uns schon sehr, euch/Ihnen unser Cäcilienkonzert präsentieren zu dürfen!

**Fr 25.11. Eröffnung!**



**Frische & Qualität**  
haben in Klausen eine **neue Adresse!**

 **VORHAUSER**  
**FRUITS & CO**

Spitalwiese 12 - GEPAK - Klausen

**Obst und Gemüse zu Engrospreisen!**

## ANC CHIUSA

*Per la quarta volta, in occasione dell'iniziativa „RIACCENDI L'AZZURRO” ci ritroviamo in Piazza Parrocchia a Chiusa, i giorni 19 – 20 novembre 2016. L'obiettivo è quello di raccogliere fondi per il Telefono Azzurro.*

### **LA LUCE DI TELEFONO AZZURRO: IL 19 E 20 NOVEMBRE 2016 LE CANDELE DI TELEFONO AZZURRO TI ASPETTANO IN PIAZZA**

*Per tutti i bambini e gli adolescenti che subiscono violenze, che non hanno accanto nessuno che li ascolti, da sempre c'è Telefono Azzurro. Oggi Telefono Azzurro è molto più di un telefono, sono tante persone che ogni giorno danno loro ascolto e protezione.*

*Con la Candela di Telefono Azzurro dai più forza al numero 1.96.96 e un grande aiuto a tutti i bambini che vivono nel buio dell'indifferenza e della solitudine. Stai anche tu dalla parte dei bambini, sostieni Telefono Azzurro.*

## WEISSES KREUZ



### **Als Mitglied des Weißen Kreuzes dazugehören**

Dazugehören, das ist das Motto der Mitgliederaktion 2017 des Weißen Kreuzes. Denn mit dem Mitgliedsbeitrag sichert sich jedes Mitglied nicht nur Vorteile bei In- und Auslandsaufenthalten, sondern unterstützt auch tatkräftig die inzwischen mehr als 3.000 Freiwilligen des Landesrettungsvereins.

Das Weiße Kreuz bietet seinen Jahresmitgliedern auch heuer wieder etwas Neues an: die Rückholung eines in Not Geratenen auch aus Italien. Damit wird jedes Mitglied WELTWEIT und WELTWEIT PLUS sicher und professionell aus allen Gegenden der Welt heimgeholt.

Auf WELTWEIT PLUS-Mitglieder warten zusätzliche Vorteile wie etwa die Rückholung bei medizinischer Notwendigkeit schon nach dem ersten Tag (14 Tage für WELTWEIT-Mitglieder) oder nach drei Tagen auf persönlichem Wunsch u.a.m.

Näheres zu den drei verschiedenen Jahresmitgliedschaften erfährt man über <http://mitglieder.wk-cb.bz.it/de/> oder Tel. 0471 444 310. Man kann den Jahresbeitrag in jeder Bank, dem Postamt, über Internet oder direkt in den Sektionssitzen des Weißen Kreuzes einzahlen.

**Öffnungszeiten in Klausen WK Sitz: Montag bis Freitag von 8.00 -12.00 Uhr**

## Öffnungszeiten offener Treff

Dienstag bis Freitag von 9.00-11.30 Uhr

Mittwoch und Freitag von 14.30-17.00 Uhr

## Kreativangebot

- Freitag, 25.11.2016 – Adventkranz binden
- Mittwoch, 30.11.2016 – Nikolaus basteln

Die Bastelangebote finden jeweils vormittags und nachmittags statt. Keine Anmeldung erforderlich. Richtspende: 5 Euro + Materialgebühren

**Kekse backen:** Am Donnerstag, 01.12.2016 ab 9 Uhr veranstalten wir im ELKi eine Weihnachtsbäckerei. Wir backen Weihnachtskekse. Schaut vorbei!

**Kasperletheater am Freitag, 02.12.2016:** Um 10.00 und um 15.00 besucht uns im ELKi das Kasperle und erzählt von seinen neuen Abenteuern. Das Kasperletheater ist vormittags etwas kürzer gehalten; so können die ganz Kleinen der Geschichte bis zum Ende folgen.

Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;-)) und Ideen: [klausen@elki.bz.it](mailto:klausen@elki.bz.it)

Alle  
Größen  
& alle  
Qualitäten

**BETTEN  
AKTION**

AB INS BETT ...

**30% AUF ALLE BETTEN**

vom 19.-26.11.2016

HEIMTEXTILIEN  
**Lambacher**  
KLAUSEN

Marktplatz 15 | 39043 - Klausen (BZ)  
info@lambacher.it | T +39 0472 847 480

## FREIWILLIGE FEUERWEHR – VIGILI DEL FUOCO CHIUSA

Am **Montag, den 5. Dezember um ca. 18.00 Uhr** findet der traditionelle Nikolaus- und Krampusumzug der Feuerwehr Klausen statt. Die Feuerwehr ladet alle Interessierten herzlich ein, daran teilzunehmen. Sollten Hausbesuche erwünscht sein, so können diese innerhalb 4. Dezember bei Pancheri vorgemerkt werden. Bereits am **Samstag, den 3. Dezember vormittags** werden Wehrmänner unterwegs sein, um Glückwünsche zu erteilen und die Kalender auszuteilen. Für Spenden bedanken wir uns bereits im Voraus!

Am **10. und 17. Dezember ab 8 Uhr** findet im Gerätehaus der Feuerwehr Klausen wieder der alljährliche Christbaumverkauf statt. Am 17. Dezember kommt auch ein Fachmann einer Brandschutzfirma ins Gerätehaus, sodass jeder Klausner Bürger seine Pulverlöscher kontrollieren lassen kann.

*I Vigili del Fuoco di Chiusa invitano tutti gli interessati a partecipare alla sfilata di S. Nicolò e dei Krampus che avrà luogo **lunedì, 5 dicembre** a partire dalle **ore 18.00 circa**. Se si desidera le visite a casa è possibile fare la prenotazione presso Pancheri entro il 4 dicembre.*

***Sabato, 2 dicembre** alcuni Vigili del Fuoco distribuiranno i tradizionali calendari e faranno gli auguri. Ringraziamo in anticipo per le gentilissime offerte.*

***Sabato, 10 e 17 dicembre** a partire dalle **ore 8.00** presso la caserma dei Vigili del fuoco di Chiusa verranno venduti alberi di natale. **Sabato, 17 dicembre** sarà presente in caserma un esperto di una ditta antiincendi, così che ogni cittadino di Chiusa possa fare controllare i propri estintori.*

## HÖLZERNE NEUN

Der Amateur-Kegel-Club Hölzerne Neun Klausen möchte sich auf diesem Wege bei der Raiffeisenkasse Untereisacktal für die großzügige finanzielle Unterstützung in den letzten Jahre herzlichst bedanken und freut sich auf eine weiterhin gute Zusammenarbeit.



Mittelalterliche  
**Weihnacht**

*Klausen*



*Chiusa*  
**Natale**  
Medievale

Fr, Sa, So – Ve, Sa, Do

**25. – 27.11.**

**Mittelalterlicher Umzug**  
*Sfilata medievale*

**26.11.**

Fr, Sa, So – Ve, Sa, Do

**2. – 4.12.**

Do, Fr, Sa, So – Gio, Ve, Sa, Do

**8. – 11.12.**

Fr, Sa, So – Ve, Sa, Do

**16. – 18.12.**

FR/VE: ORE 15. – 19.00 UHR  
SA – SO/SA – DO: ORE 10. – 19.00 UHR  
8.12., 9.12.: ORE 10. – 19.00 UHR





### **INCONTRO NATALIZIO 2016**

*Il Circolo Culturale Sabiona è lieta di invitare per sabato 3 dicembre p.v alle ore 20.30 nella sala "A. Dürer" di Chiusa tutti i soci con familiari e amici nonché i simpatizzanti al tradizionale Natale dei Soci.*

*È trascorso un altro anno e siamo pronti a rinnovare con voi il nostro tradizionale incontro natalizio che mi auguro per tutti noi rappresenti un momento di serena convivialità all'insegna dell'amicizia. La serata sarà allietata dall'**Orchestra ROSSANO & ANNA BAND.***

*Concluderemo la serata con il tradizionale brindisi e l'immane fetta di panettone.*



*Con l'auspicio che tanti di voi possano essere presenti per trascorrere una serata in gioia e spirito amicale, porgiamo affettuosi saluti.*

*Cordialmente, La Presidente Maria Elda Bocchin Il Consiglio Direttivo*

### **AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA**

#### **BÜRGERVERSAMMLUNG**

**am Dienstag, den 22. November 2016 um 20.00 Uhr  
im Dürersaal in Klausen**

#### **Tagesordnung:**

- Bericht der Bürgermeisterin und der Referenten über aktuelle Themen
- Diskussion

Moderation Willy Vontavon

Alle Mitbürgerinnen und Mitbürger sind herzlich eingeladen.

Die Bürgermeisterin und der Ausschuss der Gemeinde Klausen

#### **RIUNIONE CITTADINA**

**martedì 22 novembre 2016 alle ore 20.00  
nella Sala Dürer a Chiusa**

#### **Ordine del giorno:**

- Relazione da parte della Sindaca e degli assessori su temi attuali
- Discussione

Moderatore Willy Vontavon

*Tutte le concittadine e tutti i concittadini sono cordialmente invitati.*

*La Sindaca e la Giunta comunale di Chiusa*



**Gemeinderatssitzung:** Die nächste Gemeinderatssitzung findet am Mittwoch, 23. November 2016 um 19.00 Uhr im Walthersaal statt.

**Seduta del consiglio comunale:** La prossima seduta del consiglio comunale si terrà mercoledì 23 novembre 2016 nella Sala Walther.

## MITTEILUNG // COMUNICAZIONE

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass die **Kartonsammlung** an folgenden Tagen aufgrund des Monatsmarkts **entfällt: Freitag, 25. November 2016**

*Il comune informa che nei giorni seguenti non verrà svolta la raccolta cartone (giorni di mercato): **Venerdì, 25 novembre 2016***

**Sitzung Baukommission:** Die nächste Sitzung der Baukommission findet am Freitag, **02.12.2016** statt. Die Bauansuchen müssen mit allen erforderlichen technischen Unterlagen, Fotos und anderen Dokumenten in dreifacher Ausfertigung innerhalb 21.11.2016 um 12.00 Uhr abgegeben werden.

**Seduta della commissione edilizia:** La prossima seduta della commissione edilizia si terrà venerdì, **02.12.2016**. Le domande di concessione edilizia dovranno essere depositate con tutta la documentazione tecnica necessaria, foto e altri documenti in triplice copia entro 21.11.2016 ore 12.00.



Bistro Cafe  
Zur Traube



**Fr\_Ve 25.11.2016**  
**Katharinamarkt**

Hausgemachte scharfe Speckbohnen Suppe  
Hausgemachte schmackhafte Gulasch Suppe ... und vieles mehr ...

Klausen / Chiusa | St.Andreas Platz 6 Piazza S.Andrea

Wir akzeptieren elektronische Essensgutscheine Lunchtime | Accettiamo buoni pasto elettronici Lunchtime

## **Biomüllsammlung Haushalte**

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass an den öffentlichen Biomüllkübeln (Schindergries, Recyclinghof Klausen, Recyclinghof Latzfons, Minirecycling Gufidaun) demnächst Schlösser angebracht werden. Ab diesem Zeitpunkt kann die Tonne nur mehr mit dem Schlüssel und nicht mehr mit dem Strichcode auf dem Biomüllsack geöffnet werden. Alle Interessierten können im Steueramt der Gemeinde oder bei den Recyclinghöfen bzw. Minirecyclinghöfen den notwendigen Schlüssel abholen.

Es wird noch einmal darauf hingewiesen, dass der Biomüll ausschließlich in den dafür vorgesehenen Papiersäcken der Gemeinde abgegeben werden darf.

## ***Raccolta umido per famiglie***

*Il comune di Chiusa comunica che nei prossimi giorni i bidoni bio pubblici (parcheggio Schindergries, riciclaggio Chiusa, riciclaggio Latzfons, miniriciclaggio Gudon) verranno attrezzati con una serratura. Da quel momento in poi servirà una chiave per aprire il bidone bio. Gli interessati possono ritirare la chiave apposite nell'Ufficio Tributi del Comune di Chiusa oppure nei riciclaggi e miniriciclaggi.*

*Si precisa, che per la disposizione dell'umido sono necessari i sacchi apposti del Comune.*

## **BEIRAT FÜR CHANCENGLEICHHEIT COMITATO PER LE PARI OPPORTUNITÀ**

Schütze und verteidige deine Wertgegenstände, dein ICH! Wir sagen dir, wie.  
Kostenlose Schnupperstunde "PRÄVENTIVER SELBSTSCHUTZ"

**Am Dienstag, 22. November 2016 um 20.15 Uhr in der  
Turnhalle/Wegmacherhaus, Marktplatz 1, Klausen**

findet eine kostenlose Schnupperstunde der Sektion Yoseikan Budo des SSV Brixen zum Thema „Präventiver Selbstschutz“ statt. Allen interessierten Frauen und Mädchen werden Griffe und Tricks zur Selbstverteidigung demonstriert.

*Difendi I tuoi averi, il tuo IO, noi ti diciamo come.*

***Martedì 22 novembre 2016 alle ore 20.15 nella palestra/Wegmacherhaus,  
Piazza Mercato nr. 1, Chiusa,***

*ci sarà un incontro sul tema "difesa preventiva". La sezione Yoseikan Budo dell'SSV Bressanone offre la possibilità di partecipare gratuitamente ad una lezione di difesa personale. A tutte le donne e ragazze verranno dimostrate tecniche e prese per la difesa personale.*

**Einschreibungen/Iscrizioni: WhatsApp 342 1374604, Tel. 0472 858 224**

## PFARRBÜHNE LATZFONS

Die Pfarrbühne Latzfons lädt herzlich zur heurigen  
Aufführung der **Komödie**  
**„WER NICHT WIRBT, DER STIRBT!“**  
von Wolfgang Bräutigam in den Vereinssaal  
von Latzfons ein!



### ZUM STÜCK:

Die Eheleute Thomas und Ursula Meier kommen mit einem Tag Verspätung von ihrer Silberhochzeitsreise aus Italien zurück. Zu Hause stoßen sie auf die Überreste einer Fete, die ihre Kinder Marion und Stefan eigentlich für sie geplant hatten. Thomas hat gleich wieder Bürostress, denn er muss sich um einen neuen Werbeauftrag für eine italienische Pizzakette kümmern, den die Sekretärin Mandy während ihres Urlaubs in Rom angenommen hat, indem sie sich als Chefin ausgegeben hat. Olga, die Putzfrau, und Mandy wollen mit brisanten Urlaubsfotos von Thomas eine Gehaltserhöhung erpressen. Zudem sorgt Olga mit der großen Anzahl an Urlaubskoffern für ein Durcheinander. Dann tauchen auch noch Silvano und Paolo Calzone auf und interessieren sich für die Urlaubsfotos der Meier's und für einen der Koffer. Am Ende lösen sich alle Knoten der Verwirrung zur besten Zufriedenheit auf.

### AUFFÜHRUNGEN

Sa., 26.11.2016 um 20:00 Uhr Premiere

So., 27.11.2016 um 16:00 Uhr

Sa., 03.12.2016 um 20:00 Uhr

So., 04.12.2016 um 16:00 Uhr

Do., 08.12.2016 um 18:00 Uhr

### PLATZRESERVIERUNG:

Gasthof Weißes Kreuz: 0472 545184

und eine Stunde vor Theaterbeginn an der Theaterkasse 0472 545038

\*\*\*\*\*

## FRAUENCHOR VERDINGS

Weihnachtskonzert des Frauenchor Verdings  
**in der Kapuzinerkirche in Brixen,**  
**am Sonntag, den 27. November um 18 Uhr**

Mitwirkende:

Frauenchor Verdings, Geschwister Senn, Lioba Sperber

Leitung: Greti Seebacher

## VERSCHIEDENES

### **FÜR DEN GUTEN ZWECK: RITTNER KINDER UND JUGENDLICHE SPIELEN FÜR DEN FÖRDERVEREIN MOMO**

**Wie Kater Zorbas der kleinen Möwe das Fliegen beibrachte** ist eine Fabel über Solidarität, Toleranz und Verantwortungsgefühl. Rittner Kinder und Jugendliche bringen unter Anleitung von Alexandra Hofer das Stück vom Hamburger Hafenkater Zorbas auf die Bühne: er ist vor die Aufgabe gestellt, ein verwaistes Möwenküken großzuziehen. Schließlich hat er sein Katerehrenwort gegeben!

**Das Stück wird am FREITAG, DEN 26. NOVEMBER 2016 in Klausen in Anwesenheit von LRin Dr. Martha Stocker aufgeführt werden (18:00 Uhr**

Die Aufführung von „Wie Kater Zorbas der kleinen Möwe das Fliegen beibrachte“ ist das Highlight für MOMO im Jahr 2016. MOMO, der Förderverein für Kinder-Palliativ in Südtirol, hat sich zum Ziel gesetzt, Kindern und Jugendlichen, die an einer lebensbedrohlichen Krankheit leiden eine Stütze zu sein, sowie deren Familien zu begleiten.

#### **SPENDENKONTO:**

**MOMO Förderverein Kinder-Palliativ in Südtirol onlus St. Anna Weg 6,  
39040 Kastelruth Raiffeisenkasse Kastelruth – St. Ulrich  
IBAN: IT09 T080 5623 1100 0030 1005 405**

\*\*\*\*\*

#### **VEREIN „VÄTER AKTIV“**

**Trennungsväter Treff im Eisacktal:** Der Verein „Väter aktiv“ bietet für Väter in bzw. nach Trennungs-Scheidungssituationen Beratung und Austausch mit anderen Betroffenen.

Nächstes Treffen: **Di., 09.11.2016 um 19.30 Uhr in Villanders, Sauders 35**  
Kurze Voranmeldung unter **Tel. 345 9015778** wäre erwünscht.

Der Verein vermittelt auch kostenlose rechtliche Erstberatung, kostengünstige Mediation, organisiert Veranstaltungen, um auf die Situation von Vätern und deren Kindern nach Trennungen aufmerksam zu machen bzw. über gelingende Modelle zu informieren. Er ist gut vernetzt mit Organisationen in Südtirol sowie international.

Mehr Informationen unter **www.vaeter-aktiv.it** bzw. **Tel. 389 1930032**

**Spielemittwoch:** In Zusammenarbeit mit dem Eltern-Kind-Zentrum Klausen und dem Eltern-Kind-Zentrum Kastelruth organisiert der Verein „Väter aktiv“ zwei Spielemittwochs für Väter und Kinder (Alter bis 14 Jahre):

**Sonntag, 27. November in Villanders - Sauders 35 (Haus Sonnenheim)**

**Sonntag, 20. November im Elki Kastelruth**

**jeweils von 14.00-18.00 Uhr**

Mit zu bringen: Spiel, Spaß und gute Laune!  
Geboten werden verschiedene Brett-Kartenspiele  
mit professioneller Spielbegleitung.

Für Getränke und Snacks ist gesorgt. Freiwillige Spende!  
Wir freuen uns auf rege Teilnahme! Keine Anmeldung erforderlich!

## **KIDS SNOW DAY AM 17. DEZEMBER 2016 – KOSTENLOSE SCHNUPPERKURSE**

Skifahren und Snowboarden: Beim „Kids Snow Day 2016“ am 17. Dezember können Buben und Mädchen von fünf bis zwölf Jahren ihre Wintersportart finden. In allen Südtiroler Skigebieten, die ihren Betrieb bereits aufgenommen haben, können sie die Aufstiegsanlagen kostenlos nutzen – auch die Ausrüstung wird zur Verfügung gestellt. Ab 9.30 Uhr finden kostenlose Kurse statt. Darüber hinaus wird auch für Unterhaltung gesorgt sein. Die Hauptveranstaltung findet heuer im Skigebiet Pfelders im Passeiertal statt. Weitere Informationen und Anmeldungen: [www.kidssnowday.com](http://www.kidssnowday.com) / [www.facebook.com/kidssnowday](http://www.facebook.com/kidssnowday)



**LAGERABVERKAUF**  
für Kommunionbekleidung  
(Mädchen und Jungen)

**21.11 - 03.12.2016**

Kleider ab 30€ | Anzüge ab 40€

## KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Garage/überdachter Autoabstellplatz in Klausen zu mieten gesucht. **Tel. 347 764 5814 (bitte abends oder Wochenende)**
- SpeakUp Hefte und Audiodisketten der Jahre 1994 bis 2010 abzutreten. **Tel. 333 2161967**
- Möblierte Wohnung (ca. 50 m<sup>2</sup>) mit geräumiger Wohnküche und Schlafzimmer mit Dusche an einheimische Person ab 1. Dezember 2016 zu vermieten. **Tel. 348 3057030\***
- *Cerco appartamento per famiglia (5 persone, circa 70m<sup>2</sup>) a Chiusa* – Suche Wohnung für Familie (5 Personen, ca. 70m<sup>2</sup>) in Klausen. **Tel. 329 9616836**
- Die Jugendgruppe Gufidaun sucht für den Jugendraum eine neue Couch. Falls jemand eine verschenken würde, meldet euch bitte bei Daniela Überbacher unter **Tel. 345 8584424**
- Junge Lehrerin bietet 3-4 Mal nachmittags Nachhilfeunterricht oder Hausaufgabenbetreuung für Grund- und Mittelschüler an. **Tel. 349 3751428**
- Suche guterhaltenes Sofa, Länge ca. 1,70 m günstig zu schenken oder kaufen. **Tel. 334 5722348.**

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

# INFO

**Wiederaufnahme des kinderärztlichen Betreuungsdienstes für dringende Fälle samstags im Vorsorgedienst; Brixen, Romstraße 5, Parterre.**  
**Neue Öffnungszeiten: samstags von 09:00 -- 12:00 Uhr.**  
**Der Dienst ist von Oktober 2016 bis Mai 2017 aktiv.**

Bezirksgemeinschaft  
Eisacktal



Comunità Comprensoriale  
Valle Isarco

### **FUSSHYGIENE IM SOZIAL- UND GESUNDHEITSSPRENGEL KLAUSEN-UMGEBUNG / CHIUSA CIRCONDARIO PEDICURE NEL DISTRETTO SOCIO-SANITARIO**

**Die nächsten Termine für die Fußhygiene sind – I prossimi appuntamenti per la pedicure sono:**

**06.12.16 – 13.12.16 – 20.12.16**

Anmeldung bei der **Hauspflege** Klausen Montag bis Freitag von **8.00 -10.00 Uhr**, Tel. **0472 847 202**

*Per gli appuntamenti rivolgersi all'assistenza Domiciliare di Chiusa  
dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 10.00 al numero 0472 847 202*



### Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*

### **ABWESENHEIT ÄRZTE**

**FOLGENDE ÄRZTE SIND AM 24.11. UND 25.11. ABWESEND:  
I SEGUENTI DOTTORI SONO ASSENTI I GIORNI 24.11. E 25.11.:**

Dr./dott.ssa Inge Müller – Vertretung/sostituzione: Dr./dott.ssa Aurelia Vogl

Dr./dott. Josef Mulser – Vertretung/sostituzione: Dr./dott.ssa Aurelia Vogl

Dr./dott. Karl Lintner – Vertretung/sostituzione: Dr./dott. Paul Gufler

Dr./dott. Simon Krapf – Vertretung/sostituzione: Dr./dott. Edmund Mussner



### Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

19.11.-25.11.            Rosenapotheke, Vahrn  
Farmacia delle Rose, Varna

26.11.-02.12.           Franziskusapotheke, Milland  
*Farmacia Francesco, Millan*

### **Auf zur Kathreinfeier im**

*Buschenschank Peintnerhof*  
**in Feldthurns!**

***Am Freitag den 25. November ist Kathreintanz.***

*Zum Tanz und Unterhaltung spielen ab 18.30  
die **BLOSS-DRUCK-ZUPFER** aus Flotzbis.*

*Mit unserer bäuerlichen Küche verwöhnen wir die Gäste den ganzen Abend.*

*Floragunde mit Team freut sich auf euch, Tel. 333 225 9558*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **03.12.2016**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **28.11.2016** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **03.12.2016**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **28.11.2016** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Thomas Augschöll**

**Klausner Bote online [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) bollettino online**



# NEUHEIT AUTO UND MOTORRAD VERSICHERUNG

Mit **Zurich Connect**  
Sparkasse-**Sonderrabatt** nutzen!

**Angebot** in der  
**Filiale** anfragen und  
**super Preise** gewinnen.

Preise Angebote  
**3 Scooter New Liberty 125**  
Preis Polizzen  
**1 Fiat 500 1.2 Pop**  
**BIS 30.11.2016**



[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) ☎ 840 052 052

 **ZURICH**  
connect

 **SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO